

**BESONDERE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR
DIENSTLEISTUNGEN**

**CAPITOLATO SPECIALE
D'APPALTO PER SERVIZI**

TEIL I

PARTE I

INHALTSVERZEICHNIS

SOMMARIO

Omissis.

Omissis.

Prämisse

Premessa

Die besonderen Vertragsbedingungen für Dienstleistungen entsprechen einem Vertragsentwurf und beinhalten alle Elemente gemäß Art. 43 DPR 207/2010.

Il capitolato speciale d'appalto per servizi equivale ad uno schema di contratto e ne contiene tutti elementi ai sensi dell'art. 43 DPR 207/2010.

Wesentlicher Bestandteil des Vertrags sind die gegenständlichen besonderen Vertragsbedingungen, die Anlagen und die dort genannten, auch wenn nicht beigelegten, Unterlagen, sowie die Erläuterungen und Richtigstellungen, die von der öffentlichen Verwaltung im Laufe des etwaigen Ausschreibungsverfahrens mitgeteilt werden, und, im Falle eines Ausschreibungsverfahrens mit dem wirtschaftlich günstigsten Angebot, bestimmt aufgrund des besten Preis/Qualitätsverhältnisses, das vollständige vom Wirtschaftsteilnehmer im Verfahren vorgelegte technische Angebot.

Il presente capitolato, gli atti allegati e i documenti ivi richiamati, ancorché non materialmente allegati, costituiscono parte integrante e sostanziale del contratto così come i chiarimenti e le rettifiche inviati dalla pubblica amministrazione nel corso dell'eventuale procedura di gara esperita, ed, in caso di procedura di gara con offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità / prezzo, l'Offerta Tecnica completa presentata dall'operatore economico in sede di gara.

**ART. 1
GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG**

**ART. 1
OGGETTO DELL'APPALTO**

1. Der Auftrag hat die Dienstleistung und/oder die Dienstleistungen zum Gegenstand, deren Mengen- und Qualitätsangaben detailliert im detaillierten technischen Leistungsverzeichnis angegeben und im Vertragsentwurf zusammengefasst sind.
2. Während der Vertragsausführung kann der Auftraggeber aus jedwedem Grund eine Erhöhung oder Reduzierung bis zu einem Fünftel des gesamten Ausmaßes der

1. L'appalto ha per oggetto il servizio e/o i servizi come dettagliatamente indicati, per quantità e qualità, nel capitolato tecnico descrittivo e prestazionale e come riassunti nella bozza di contratto.
2. Nel corso dell'esecuzione del contratto, l'Amministrazione committente per qualsiasi motivo può chiedere e l'esecutore ha l'obbligo di

Dienstleistung fordern, und der Auftragsausführende hat die Pflicht, diese zu den im Vertrag genannten Bedingungen anzunehmen, wobei er dafür keine Vergütungs- und Entschädigungsansprüche stellen noch das Recht auf Vertragsaufhebung gemäß Art. 106 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 ausüben kann.

accettare, alle condizioni tutte del contratto, un aumento o una diminuzione sull'ammontare dell'intero servizio fino alla concorrenza di un quinto, senza che ciò possa essere motivo per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di sorta da parte del esecutore, né per esercitare il diritto alla risoluzione del contratto come specificato all'articolo 106, comma 12 del D.Lgs. 50/2016.

3. Im Falle von Änderungen des Vertragsbetrags bis zu einem Fünftel gemäß Art. 106 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 ist der Auftragnehmer verpflichtet, die neuen Leistungen nach Unterzeichnung eines Unterwerfungsakts zu denselben Preisen und denselben Bedingungen des ursprünglichen Vertrags auszuführen, ohne dass ihm eine zusätzliche Entschädigung dafür zusteht, mit Ausnahme der Vergütung für diese neuen Leistungen (Art. 22 Abs. 5 MD Nr. 49/2018).
3. In caso di variazioni entro il quinto dell'importo contrattuale di cui all'art. 106 comma 12 del D.Lgs 50/2016 l'appaltatore è tenuto ad eseguire le nuove prestazioni, previa sottoscrizione di un atto di sottomissione, agli stessi prezzi e condizioni del contratto originario, senza diritto ad alcuna indennità ad eccezione del corrispettivo relativo alle nuove prestazioni (Art. 22 comma 4 DM 49/2018).
4. Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels setzt sich der Vertragsbetrag aus der Vertragssumme zuzüglich des Betrags aus Unterwerfungsakten und Zusatzverträgen für bereits vorgenommene Änderungen und zusätzlich der Beträge, die dem Auftragnehmer aus anderem Rechtstitel als dem Schadensersatz nach Maßgabe von Art. 205, 206 und 208 GvD Nr. 50/2016 evtl. zuerkannt wurden, zusammen (Art. 22 Abs. 4 MD Nr. 49/2018).
4. Ai fini della determinazione del quinto, l'importo contrattuale è formato dalla somma risultante dal contratto, aumentata dell'importo degli atti di sottomissione e degli atti aggiuntivi per varianti già intervenute, nonché dell'ammontare degli importi diversi da quelli a titolo risarcitorio, eventualmente riconosciuti all'appaltatore ai sensi degli articoli 205, 206 e 208 del codice (Art. 22 comma 4 DM 49/2018).
5. Müssen Leistungen durchgeführt werden, die im Vertrag nicht vorgesehen sind und für die kein Vertragspreis bestimmt wurde, so werden die neuen Preise gemäß Art. 22 Abs. 5 MD Nr. 49/2018 bestimmt.
5. In caso di prestazioni non previste dal contratto e per le quali non risulta fissato il prezzo contrattuale si provvede alla formazione di nuovi prezzi secondo le modalità di cui al comma 5 dell'art. 22 DM 49/2018.

- | | |
|--|--|
| <p>6. Im Falle einer Erhöhung oder Reduzierung der Dienstleistung im vorgenannten Rahmen (bis zu einem Fünftel) kann auf Antrag einer der Vertragsparteien aufgrund von Dienstleistungsmerkmalen und -betrag eine angemessene Fristaufschiebung für deren Fertigstellung gewährt werden.</p> <p>7. Auftragsänderungen und Varianten während der Vertragslaufzeit/-wirksamkeit sind in den Fällen gemäß Art. 48 LG Nr. 16/2015 und unter Einhaltung der dort vorgesehenen Bedingungen und Grenzen zulässig.</p> <p>8. Der Auftragnehmer muss neben den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen die Bestimmungen nach GvD Nr. 50/2016 i.g.F. („Kodex der öffentlichen Verträge“), nach M.D. Nr. 145/2000 i.g.F. („Allgemeine Vertragsbedingungen“), nach MD vom 7. März 2018 Nr. 49, nach DPR Nr. 207/2010 i.g.F. („Verordnung“), nach LG Nr. 16/2015 i.g.F., nach LG Nr. 17/1993 i.g.F. und alle weiteren einschlägigen Bestimmungen einhalten.</p> | <p>6. In caso d'aumento e diminuzione del servizio entro i limiti suddetti (un quinto), in relazione alle caratteristiche e all'importo del servizio, potrà, su richiesta di una delle parti, essere concesso un adeguato spostamento del termine di ultimazione.</p> <p>7. Le modifiche e le varianti del contratto nel periodo di validità/efficacia sono ammesse nelle ipotesi, nel rispetto delle condizioni ed entro i limiti di cui all'art. 48 L.P. 16/2015.</p> <p>8. Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato speciale d'appalto, l'appaltatore è soggetto all'osservanza delle disposizioni del D.Lgs 50/2016 e s.m.i. (“Codice dei contratti”), del D.M. 145/2000 e s.m.i. (“Capitolato Generale”), del D.M. 7 marzo 2018 n. 49, del D.P.R. 207/2010 e s.m.i. (“Regolamento”), della L.P.16/2015 e s.m.i., della L.P. 17/1993 e s.m.i. nonché di ogni altra disposizione in materia.</p> |
|--|--|

**ART. 2
AUSSCHREIBUNGSBETRAG
UND ENTGELT**

Omissis.

**ART. 3
ZUSAMMENFASSENDE
BESCHREIBUNG DER
DIENSTLEISTUNGEN**

Omissis.

**ART. 4
GEFORDERTE LEISTUNGEN**

Omissis.

**ART. 5
DIENSTLEISTUNGSEBENEN**

Omissis.

**ART. 6
SOZIALKLAUSELN**

**ART. 2
AMMONTARE DELL'APPALTO
E CORRISPETTIVO**

Omissis.

**ART. 3
DESCRIZIONE SOMMARIA
DELLE SERVIZI**

Omissis.

**ART. 4
PRESTAZIONI RICHIESTE**

Omissis.

**ART. 5
LIVELLI DI SERVIZI**

Omissis.

**ART. 6
CLAUSOLE SOCIALI**

Omissis.

**ART. 7
GÜLTIGKEIT DER PREISE**

Omissis.

**ART. 8
ENDGÜLTIGE SICHERHEIT**

1. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, im Sinne des Art. 103 GvD Nr. 50/2016 und des Art. 36 des L.G. Nr. 16/2015 des Landes Südtirol, eine endgültige Sicherheit in Höhe von 2% des Vertragspreises, je nach Wahl des Bieters entweder in Form einer Kaution oder Bürgschaft nach den Modalitäten des Art. 93 Abs. 1 und 2 GvD Nr. 50/2016, vorzulegen.

Ist die endgültige Sicherheit in Form der Bürgschaft geleistet, muss sie der Standardvorlage gemäß MD Nr. 31 vom 19. Januar 2018 entsprechen.

Laut Beschluss vom 7. August 2018, Nr. 780, findet der erste Satz von Abs. 1 Art. 103 GvD Nr. 50/2016, dort wo die Höhe der endgültigen Sicherheit festgelegt wird, keine Anwendung.

Die Sätze 2, 3 und 4 von Art. 103 Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 finden ebenfalls keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016 nicht.

2. Die endgültige Sicherheit wird geleistet als Garantie für die Erfüllung sämtlicher sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen und dem etwaigen Schadenersatz bei Nichterfüllung derselben, sowie als Garantie für die Rückerstattung der zusätzlichen Beträge, die dem Auftragnehmer ausbezahlt wurden, falls diese nicht der Summe der Endabrechnung entsprechen. Davon unbeschadet bleibt auf

Omissis.

**ART. 7
VALIDITÀ DEI PREZZI**

Omissis.

**ART. 8
GARANZIA DEFINITIVA**

1. L'esecutore è obbligato a norma dell'art. 103 D.Lgs. 50/2016 e dell'art. 36 della L.P. della Provincia di Bolzano n. 16/2015 a presentare una cauzione definitiva nella misura del 2% dell'importo contrattuale, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente, con le modalità di cui all'art. 93 commi 1 e 2 del D.Lgs. 50/2016.

Se prestata nella forma della garanzia fideiussoria, la garanzia definitiva deve essere conforme allo schema-tipo di cui al D.M. n. 31 del 19 gennaio 2018.

Ai sensi della delibera 7 agosto 2018, n. 780, non trova applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103, D.Lgs. n. 50/2016, nella parte in cui si prevede l'ammontare della garanzia definitiva.

Non trovano inoltre applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art 93, comma 7, D.lgs. n. 50/2016.

2. La garanzia definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva comunque la risarcibilità del

jeden Fall der Ersatz des Mehrschadens zugunsten des Auftragnehmers.

maggior danno verso l'appaltatore.

3. Die Verwaltung hat das Recht, die endgültige Sicherheit im Ausmaß des garantierten Höchstbetrages für die zusätzlichen Ausgaben, die für die Fertigstellung der Vertragsleistungen bei Vertragsaufhebung zum Nachteil des Auftragsausführenden anfallen sollten, geltend zu machen. Ebenso hat die Verwaltung das Recht die Sicherheit für die Bezahlung der vom Auftragsausführenden geschuldeten Beträge für die Nichterfüllung aufgrund der Nichtbefolgung der Bestimmungen und der Vorschriften der Kollektivverträge, der Gesetze und Verordnungen über die Wahrung, Schutz, Versicherung, Fürsorge und physische Sicherheit der für die Ausführung des Vertrages zuständigen Arbeiter, geltend zu machen.
4. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des GvD 50/2016 schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt. Der Restbetrag der endgültigen Sicherheit bleibt bis zum Ausstellungsdatum der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung oder über die Prüfung der Konformität aufrecht.
5. Die fehlende Ausstellung der Sicherheit laut gegenständlichem Artikel bewirkt den Verfall der Vergabe und die Einbehaltung der provisorischen Kautions, die vom
3. L'amministrazione ha il diritto di valersi della garanzia definitiva nei limiti dell'importo massimo garantito, per l'eventuale maggior spesa sostenuta per il completamento delle prestazioni contrattuali nel caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'esecutore e ha il diritto di valersi della garanzia per procedere al pagamento di quando dovuto dall'esecutore per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori addetti all'esecuzione del contratto.
4. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del D.Lgs. 50/2016. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente. L'ammontare residuo della garanzia definitiva deve permanere fino alla data di emissione del certificato di regolare esecuzione o del certificato di conformità.
5. La mancata costituzione della garanzia di cui al presente articolo determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione

Auftragsausführenden bei Angebotsabgabe vorgelegt wurde. Der Zuschlag wird dem nächstgereihten Teilnehmer laut Rangordnung erteilt.

6. Bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000 Euro muss keine Sicherheit geleistet werden.

provvisoria presentata in sede di offerta da parte dell'esecutore e l'aggiudicazione al concorrente che segue in graduatoria.

6. Per gli affidamenti diretti di importo inferiore a 40.000 euro non è dovuta alcuna garanzia

ART. 9 UNTERVERGABE

1. Für die Untervergabe gelten die Bestimmungen gemäß Art. 105 des Kodex.

2. Die Untervergabe ist nur nach Genehmigung der auftraggebenden Verwaltung zulässig.

3. Die Genehmigung zur Untervergabe unterliegt den folgenden Bedingungen:

- dass der Auftragnehmer des Unterauftrags nicht am Ausschreibungsverfahren teilgenommen hat (Art. 105 Abs. 4 Buchst. a) GvD Nr. 50/2016);

- dass der Auftragnehmer in Bezug auf die an ihn vergebene Leistung die vorgeschriebenen Qualifikationsanforderungen und die Voraussetzungen laut Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 erfüllt (Art. 105 Abs. 4 Buchst. b) GvD Nr. 50/2016);

- dass der Auftragsausführende bei Angebotsabgabe die Teile der Vertragsleistungen angegeben hat, die als Unteraufträge vergeben werden sollen (Art. 105 Abs. 4 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016). Diese Angabe muss im Falle von Varianten und/oder Änderungen während der Ausführung im Sinne des Art. 48 L.G. 16/2015 bei Zuschlagserteilung gemacht werden;

ART. 9 SUBAPPALTO

1. In materia di subappalto valgono le disposizioni previste in materia dall'art. 105 del Codice.

2. Il subappalto è ammesso solo previa autorizzazione dell'Amministrazione committente.

3. L'autorizzazione al subappalto è sottoposta alle seguenti condizioni:

- che l'affidatario del subappalto non abbia partecipato alla procedura per l'affidamento dell'appalto (art. 105, comma 4, lett. a) D. Lgs. n. 50/2016);

- che il subappaltatore posseda i requisiti di qualificazione prescritti in relazione alla prestazione subappaltata e sia in possesso dei requisiti dell'80 D.Lgs. 50/16 (art. 105 co. 4 lett. b) D.Lgs. 50/16);

- che l'esecutore all'atto dell'offerta abbia indicato le parti di prestazione contrattuale che intende subappaltare (art. 105 co. 4 lett. c) D.Lgs. 50/16); in caso di variazioni e/o modifiche ex art. 48 L.P. 16/2015 in corso di esecuzione tale indicazione deve essere fatta all'atto dell'affidamento;

- dass der Auftragsausführende mindestens zwanzig Tage vor dem Tag des tatsächlichen Beginns der Ausführung der betreffenden Leistungen den Vertrag über die Untervergabe bei der Vergabestelle, im Original oder beglaubigter Kopie, hinterlegt (Art. 105 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016);
- dass der Auftragsausführende bei Hinterlegung des Vertrags über die Untervergabe bei der Vergabestelle ferner die Bescheinigung vorlegt, dass der/die Unterauftragnehmer in Bezug auf die an ihn/sie vergebene Leistung die vorgeschriebenen Qualifikationsanforderungen erfüllt, sowie die Erklärung des Unterauftragnehmers, dass keine Ausschlussgründe gem. Art. 80 des Kodex vorliegen (Art. 105 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016);
- dass gegenüber dem Unterauftragnehmer kein Verbot laut den Antimafia-Bestimmungen gemäß GvD vom 6. September 2011, Nr. 159 i.g.F vorliegt;
- dass der Auftragnehmer, für sich und für die Unterauftragnehmer, der Vergabestelle vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die Behörden für soziale Fürsorge, an die Versicherungsanstalten und an die Unfallversicherungsinstitute, sowie, falls erforderlich, eine Kopie des Sicherheitsplans übermittelt (Art. 105 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016);
- dass der Auftragsausführende dem Vertrag über die Untervergabe oder dessen beglaubigte Kopie die Erklärung über das Vorliegen oder Nichtvorliegen eines eventuellen Kontroll- oder Verbindungsverhältnisses mit dem Inhaber des Unterauftrages laut Art. 2359 ZGB beilegt. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines
- che almeno venti giorni prima della data di effettivo inizio dell'esecuzione delle relative prestazioni, l'esecutore provveda al deposito del contratto di subappalto presso la stazione appaltante contraente, in originale o in copia autentica (art. 105 co. 7 D.lgs. 50/16);
- che al momento del deposito del contratto di subappalto, l'esecutore trasmetta altresì la certificazione attestante il possesso da parte del/i subappaltatore/i dei requisiti di qualificazione prescritti in relazione alla prestazione subappaltata e la dichiarazione del subappaltatore attestante l'assenza in capo ai subappaltatori dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del codice (art. 105 co. 7 D.Lgs. 50/16);
- che non sussista nei confronti del subappaltatore, alcuno dei divieti di cui alla normativa antimafia prevista dal D.Lgs. 6 settembre 2011, n. 159 e successive modificazioni;
- che l'affidatario e, per suo tramite, i subappaltatori, trasmettano alla stazione appaltante contraente prima dell'inizio della prestazione contrattuale, la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, assicurativi e antinfortunistici, nonché copia del piano di sicurezza se del caso (art. 105 co. 9 D.Lgs. 50/16);
- che l'esecutore alleggi al contratto del subappalto o alla sua copia autentica la dichiarazione circa la sussistenza o meno di eventuali forme di controllo o di collegamento a norma dell'art. 2359 c.c. con il titolare del subappalto. In caso di RTI o consorzio, analoga dichiarazione deve essere rilasciata da tutte le

Konsortiums ist diese Erklärung von jedem der daran beteiligten Gesellschaften abzugeben (Art. 105 Abs. 18 GvD Nr. 50/2016).

Bei Fehlen der oben genannten Unterlagen kann die Untervergabe nicht erteilt werden.

4. Bei Fehlen der Antimafia-Unterlagen und in Ermangelung der Prüfung im Sinne von Art. 32 L.G. 16/2015 über das Nichtvorliegen der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016, gilt die Untervergabe mit ausdrücklicher Auflösungsklausel als erteilt. Falls die Ergebnisse der Antimafiaunterlagen und der stichprobenartigen Kontrollen im Sinne des Art. 32 des L.G. 16/2015 negativ sind, gilt die Genehmigung des Unterauftrages als widerrufen.

In den Fällen, in denen der Auftraggeber von aufgrund der Kontrollen gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015 feststellt, dass der Unterauftragnehmer zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrags nicht die vorgeschriebenen subjektiven Anforderungen erfüllte, widerruft er die Genehmigung und nimmt die diesbezügliche Meldung an die zuständigen Behörden vor.

5. Der Regelung der Untervergabe unterliegen die Verträge des Auftragsnehmers mit Dritten gemäß Art. 105 Abs. 2, Abschnitt 1 und 2 GvD Nr. 50/2016.

6. Die einfache Übergabe der Güter am Ausführungsort des Vertrages mit der entsprechenden Verteilung in den Räumen seitens Dritter, gilt nicht als Unterauftrag.

7. Gemäß Art. 105 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 stellen die folgenden Kategorien von

imprese costituenti il RTI o il consorzio (art. 105 co. 18 D.Lgs. 50/16).

In mancanza della suddetta documentazione, il subappalto non è concesso.

4. In assenza della documentazione antimafia ed in assenza della verifica ai sensi dell'art. 32 L.P. 16/15 circa l'insussistenza della cause di esclusione di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/16, il subappalto si intende concesso in pendenza di condizione risolutiva; qualora la documentazione antimafia così come i controlli a campione eseguiti ai sensi dell'art. 32 L.P. 16/15 risultino negativi, l'autorizzazione al subappalto si intende revocata.

Nei casi in cui l'Amministrazione committente rilevi, a seguito dei controlli effettuati ai sensi dell'art. 32 della l.p. 16/2015, che il subappaltatore, al momento della richiesta di autorizzazione, non era in possesso dei prescritti requisiti soggettivi, procede alla revoca della predetta autorizzazione e alla segnalazione del fatto alle autorità competenti.

5. Sono soggetti alla disciplina del subappalto i contratti dell'appaltatore con un soggetto terzo di cui all'art. 105 comma 2, 1° e 2° periodo D.Lgs. 50/16.

6. Non è subappalto la mera consegna nel luogo di esecuzione del contratto dei beni, con relativa distribuzione nei locali da parte di un soggetto terzo.

7. Ai sensi dell'art. 105, comma 3, D.Lgs. 50/16 non si configurano come attività

Lieferungen oder Dienstleistungen, aufgrund ihrer Besonderheit, keine Tätigkeiten, die als Untervergabe vergeben werden können, dar (und unterliegen folglich nicht der entsprechen Regelung):

- die Vergabe von spezifischen Tätigkeiten an selbstständige Arbeiter, für welche es notwendig ist, die Mitteilung an die Vergabestelle durchzuführen (Art. 105 Abs. 3 Buchst. a) GvD Nr. 50/2016);

- die Leistungen zugunsten vom/n Auftragnehmer/n aufgrund von dauerhaften Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträgen, welche vor Ausschreibung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden. Die entsprechenden Verträge werden bei der Vergabestelle vor oder bei Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt (Art. 105 Abs. 3 Buchst. cbis) GvD Nr. 50/2016);

affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), per la loro specificità, le seguenti categorie di forniture o servizi:

- l'affidamento di attività specifiche a lavoratori autonomi, per le quali occorre effettuare comunicazione alla stazione appaltante (art. 105 co. 3 lett. a) D.Lgs. 50/16);

- le prestazioni rese in favore del/i soggetto/i affidatario/i in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore alla indizione della presente procedura di gara. I relativi contratti devono essere depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto (art. 105 co. 3 lett. c bis) D.Lgs. 50/16).

8. Die Ausführung der vergebenen Leistungen darf nicht Gegenstand einer weiteren Untervergabe sein (Art. 105 Abs. 19 GvD Nr. 50/2016).
9. Der Auftragnehmer muss die Koordinierung aller Unterauftragnehmer gewährleisten, so dass die von den einzelnen Unterauftragnehmern erstellten spezifischen Sicherheitspläne untereinander und mit dem vom Auftragnehmer vorgelegten Plan übereinstimmen. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums obliegt diese Pflicht dem federführenden Unternehmen (Art. 105 Abs. 17 GvD Nr. 50/2016).
10. Der Auftragsausführende verpflichtet sich für die vergebenen Leistungen dieselben Einheitspreise des Zuschlags anzuwenden, mit einem Abschlag von nicht mehr 20% und unter Einhaltung der von dem Vergabevertrag vorgesehenen Leistungs- und Qualitätsstandards (Art. 105 Abs. 14
8. L'esecuzione delle prestazioni affidate in subappalto non può formare oggetto di ulteriore subappalto (art. 105 comma 19 D.Lgs. 50/16).
9. L'affidatario è tenuto a curare il coordinamento di tutti i subappaltatori, al fine di rendere gli specifici piani di sicurezza redatti dai singoli subappaltatori compatibili tra loro e coerenti con il piano presentato dall'appaltatore. Nell'ipotesi di raggruppamento temporaneo o di consorzio tale obbligo incombe sul mandatario (art. 105 co. 17 D.Lgs. 50/16).
10. L'esecutore deve praticare, per le prestazioni affidate in subappalto, gli stessi prezzi unitari risultanti dall'aggiudicazione, con ribasso non superiore al 20%, nel rispetto degli standard qualitativi e prestazionali previsti nel contratto di appalto (art.

GvD Nr. 50/2016).

105 co. 14 D.lgs. 50/16).

11. Der Auftragsausführende zahlt den Unterauftragnehmern die für die vergebenen Leistungen anfallenden Sicherheitskosten und die Kosten für die Arbeitskräfte ohne jeglichen Abschlag (Art. 105 Abs. 14 GvD Nr. 50/2016).
 12. Die Untervergabe hat keine Änderung der Pflichten und Obliegenheiten des Auftragsausführenden zur Folge. Er ist der einzige und alleinige Verantwortliche gegenüber der Verwaltung für die einwandfreie Ausführung des Vertrages, einschließlich der vergebenen Leistung (Art. 105 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016).
 13. Der Auftragsausführende verpflichtet sich die Verwaltung von allen Ansprüchen Dritter für Gegebenheiten und Verschulden, welche dem Unterauftragnehmer oder seinen Gehilfen zurechenbar sind, frei- und schadlos zu halten.
 14. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die Verträge über die Unteraufträge unverzüglich aufzulösen, falls die Verwaltung während der Ausführung derselben Nichterfüllungen der Unterauftragnehmer feststellen sollte, welche die Auflösung, unter Berücksichtigung des Interesses der Verwaltung, rechtfertigen würden. In diesem Fall hat der Auftragsausführende weder Anspruch auf Schadenersatz seitens der Verwaltung noch auf Aufschub der Fristen für die Vertragserfüllung.
 15. Der Auftragnehmer muss die Unterauftragnehmer, bei welchen nach entsprechender Prüfung das Vorliegen von Ausschussgründen gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 festgestellt wurde, ersetzen (Art. 105 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016).
11. L'esecutore corrisponde gli oneri della sicurezza e della manodopera, relativi alle prestazioni affidate in subappalto, alle imprese subappaltatrici, senza alcun ribasso (art. 105 co. 14 D.lgs. 50/16).
 12. Il subappalto non comporta alcuna modificazione agli obblighi e agli oneri dell'esecutore, il quale rimane l'unico e solo responsabile nei confronti dell'Amministrazione, della perfetta esecuzione del contratto anche per la parte subappaltata (art. 105 co. 8 D.Lgs. 50/16).
 13. L'esecutore si obbliga a manlevare e tenere indenne l'amministrazione da qualsivoglia pretesa di terzi per fatti e colpe imputabili al subappaltatore o ai suoi ausiliari.
 14. L'esecutore si obbliga a risolvere tempestivamente i contratti di subappalto, qualora durante l'esecuzione degli stessi, vengano accertati dall'Amministrazione inadempimenti delle imprese subappaltatrici di rilevanza tale da giustificare la risoluzione, avuto riguardo all'interesse dell'Amministrazione; in tal caso l'esecutore non avrà diritto ad alcun indennizzo da parte dell'Amministrazione né al differimento dei termini di esecuzione del contratto.
 15. L'affidatario deve provvedere a sostituire i subappaltatori relativamente ai quali apposita verifica abbia dimostrato la sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016 (art. 105 co. 12 D.Lgs. 50/16).

- | | |
|--|--|
| <p>16. Der Auftragsausführende haftet gesamtschuldnerisch mit dem Unterauftragnehmer für die Erfüllung der geltenden Sicherheitspflichten, die Letzterem obliegen (Art. 105 Abs. 14 GvD Nr. 50/2016).</p> | <p>16. L'esecutore è solidalmente responsabile con il subappaltatore degli adempimenti, da parte di quest'ultimo, degli obblighi di sicurezza previsti dalla normativa vigente (art. 105 co. 14 D.Lgs. 50/16).</p> |
| <p>17. Bei Nichterfüllung der vorhergehenden Pflichten seitens des Auftragsausführenden kann die Verwaltung den Hauptvertrag aufheben, unbeschadet des Schadenersatzanspruches.</p> | <p>17. In caso di inadempimento dell'esecutore agli obblighi di cui ai commi precedenti, l'Amministrazione può risolvere il contratto principale, salvo il diritto al risarcimento del danno.</p> |
| <p>18. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, der Vergabestelle, für alle Unterverträge den Namen des Unterauftragnehmers, den Vertragsbetrag, den Gegenstand der anvertrauten Arbeiten, Lieferung oder Dienstleistungen mitzuteilen.</p> | <p>18. È fatto obbligo all'appaltatore di comunicare alla stazione appaltante, per tutti i sub-contratti, il nome del sub-contraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, fornitura o servizio affidati.</p> |
| <p>19. Im Falle von Bietergemeinschaften kann das auftraggebende Unternehmen direkt die Unterauftragsverträge über ihren Ausführungsanteil abschließen, sofern das beauftragte Unternehmen die Genehmigung zur Untervergabe obiger Verträge beantragt.</p> | <p>19. In caso di raggruppamento temporaneo tra operatori economici l'impresa mandante può stipulare direttamente i contratti di subappalto relativi alla propria quota di esecuzione, purché l'autorizzazione al subappalto relativa ai suddetti contratti sia richiesta dall'impresa mandataria.</p> |

**ART. 10
FERTIGSTELLUNGSFRIST DER
DIENSTLEISTUNG**

1. Omissis
2. Es obliegt dem Auftragsausführenden, dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die erfolgte Fertigstellung der Dienstleistung mitzuteilen. Der Verantwortliche für die Vertragsausführung führt mit dem Auftragsausführenden die erforderlichen Überprüfungen innerhalb von fünf Tagen ab obengenannter Mitteilung durch, erlässt bei positivem Ausgang die Bescheinigung über die Fertigstellung innerhalb der nachfolgenden fünf Tage und übermittelt

**ART. 10
TEMPO UTILE PER IL SERVIZIO**

1. Omissis
2. È onere dell'esecutore comunicare al direttore dell'esecuzione l'avvenuta ultimazione del servizio. Il direttore dell'esecuzione procede entro cinque giorni dalla predetta comunicazione alle necessarie constatazioni in contraddittorio con l'esecutore e in caso di esito positivo emette il certificato di ultimazione nei successivi cinque giorni e lo invia al RUP, il quale ne rilascia copia conforme

diese dem einzigen Verfahrensverantwortlichen, welcher dem Auftragnehmer (gemäß Art. 25 MD Nr. 49/2018) gleichlautende Kopie ausstellt.

all'appaltatore (ex art. 25 DM 49/2018).

**ART. 11
AUFSCHUB DER
FERTIGSTELLUNGSFRIST –
FRISTVERLÄNGERUNG UND
AUSSETZUNG**

Omissis.

**ART. 11
SPOSTAMENTO DEL TERMINE DI
ULTIMAZIONE – PROROGA E
SOSPENSIONE**

Omissis.

**ART. 12
VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER
FERTIGSTELLUNG DER DIENSTLEISTUNG**

Omissis.

**ART. 12
PENALE PER RITARDO
DELL'ULTIMAZIONE DEL SERVIZIO**

Omissis.

**ART. 13
ZÄHLUNGEN**

Omissis.

**ART. 13
PAGAMENTI**

Omissis.

1. Laut Art. 21, DPR 633/1972, stellt jedes Unternehmen der Bietergemeinschaft proportional zur jeweils durchgeführten Leistung eine Rechnung an die Vergabestelle aus (Rechtsgrundsatz der Agentur der Einnahmen vom 17.12.2018, Nr. 17).

1. Ai sensi dell'art. 21 DPR 633/1972, la fatturazione nei confronti della stazione appaltante viene eseguita pro quota da ogni impresa facente parte del raggruppamento, in relazione alle prestazioni di competenza eseguite da ciascuna (principio di diritto Agenzia delle Entrate 17.12.2018, n. 17)

2. Bei Vorauszahlung/en oder Teilzahlung/en von einzelnen Posten, werden 0,50 % des Nettobetrags zur Sicherung der Beitragsverpflichtungen einbehalten (Art. 30 Abs. 5 GvD 50/2016).

2. In caso di pagamento/i in acconto o in caso di pagamento frazionato per singole partite, sull'importo netto sarà trattenuto lo 0,50 % a garanzia degli adempimenti contributivi (art. 30 comma 5 D.Lgs. 50/2016).

Laut Art. 49 Abs. 3-bis LG Nr. 16/2015, werden bei Lieferungen und Dienstleistungen unter EU-Schwelle auf den progressiven Nettobetrag keine Garantierückbehalte von 0,50 Prozent für die Erfüllung der Beitragspflichten zugunsten der Fürsorge- und Vorsorgeanstalten vorgenommen

Ai sensi dell'art. 49, comma 3-bis L.P. n. 16/2015, per le forniture ed i servizi sotto la soglia UE non viene operata sull'importo netto progressivo la ritenuta dello 0,50 per cento prevista a garanzia dei versamenti agli enti previdenziali e assicurativi.

3. Diese Einbehalte werden, bei der Endabrechnung, nach Anerkennung der

3. Tali trattenute, ove gli enti previdenziali ed assicurativi non abbiano

Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung freigegeben, falls die Fürsorge- und Versicherungsanstalten keine Nichterfüllungen mitgeteilt haben, bei vorheriger Ausstellung der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage.

comunicato inadempienze, saranno svincolate in sede di liquidazione finale, dopo l'approvazione del certificato di verifica di conformità o di regolare esecuzione, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva.

Omissis.

Omissis.

5. Es ist die direkte Bezahlung des Unterauftragnehmers seitens der Verwaltung gemäß Art. 49 Abs. 3 L.G. 16/2015 vorgesehen, sofern der Unterauftragnehmer selbst nicht anders entscheidet. Falls dieser entscheidet, dass die Vergütung vom Auftragnehmer zu zahlen ist, muss der Auftraggeber vor der Zahlung jeden Baufortschritts überprüfen, dass der Auftragnehmer dem Unterauftragnehmer für seine im entsprechenden Baufortschritt ausgeführten Leistungen den geschuldeten Betrag bereits ausgezahlt hat, wobei er geeigneten Nachweis dafür verlangen muss. Werden die Unterlagen zum Nachweis nicht erbracht, nimmt der Auftraggeber die direkte Zahlung zugunsten des Unterauftragnehmers an Stelle des Auftragnehmers vor.

5. È previsto il pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 49 comma 3 L.P. 16/2015 salvo diversa indicazione da parte del subappaltatore stesso. Nel caso in cui quest'ultimo abbia deciso che il corrispettivo venga pagato dall'appaltatore, l'amministrazione committente deve verificare, prima di procedere al pagamento di ciascuno stato di avanzamento, che l'appaltatore abbia già corrisposto quanto dovuto al subappaltatore per le prestazioni eseguite nello stato di avanzamento oggetto di pagamento, richiedendo idonea documentazione a comprova. In assenza di tale documentazione l'amministrazione committente procederà al pagamento diretto a favore del subappaltatore in sostituzione dell'appaltatore.

6. Bei Vorliegen eines genehmigten Unterauftrags kann die Bezahlung der Anzahlung und der entsprechenden direkten Bezahlung der Unterauftragnehmer nur dann erfolgen, wenn die elektronische Rechnung des Auftragnehmers und jene die auf den Auftragnehmer von den Unterauftragnehmern ausgestellten Rechnungen dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung und der auftraggebenden Verwaltung vorgelegt werden. Falls der Auftragnehmer die Rechnungen der Unterauftragnehmer nicht

6. In presenza di un contratto di subappalto autorizzato il pagamento degli acconti, ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, è condizionato alla presentazione al direttore dell'esecuzione ed al committente, della fattura elettronica dell'appaltatore e delle fatture dei subappaltatori intestati all'appaltatore. Qualora l'appaltatore non trasmetta le fatture dei subappaltatori l'amministrazione sospende, in tutto o in parte, il pagamento a favore

übermittelt, setzt die Verwaltung die Zahlung zu Gunsten des Auftragnehmers zur Gänze oder teilweise aus.

Aufrecht bleibt die Erbringung der Vorauszahlung des Artikels 13bis der gegenständlichen Vertragsbedingungen.

7. Für die Zahlung des Entgelts und auf jedem Fall bei Vorliegen offener Rechnungen, wird die Verwaltung auch für den Unterauftragnehmer die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragszahlung (DURC) einholen, welche die ordnungsgemäße Einzahlung der verpflichtenden Fürsorge- und Versicherungsbeiträge für Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten der Angestellten bestätigt.

Omissis.

**ART. 13-bis
VORSCHUSSZALUUNG**

Omissis.

**ART. 14
AUSSETZUNG DER ZAHLUNGEN**

1. Omissis
2. Bei Nichterfüllung der Beitragspflicht, welche aus der DURC-Bescheinigung betreffend das bei der Vertragserfüllung eingesetzte Personal des Auftragnehmers oder Unterauftragnehmers oder der Inhaber von Unter- oder Akkordaufträgen gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 hervorgeht, nimmt die Vergabestelle auf die Zahlungsbescheinigung einen Abzug im Ausmaß der festgestellten Nichterfüllung vor. Dieser Betrag wird von der Vergabestelle direkt an die zuständigen Fürsorge- und Versicherungsanstalten überwiesen (Art. 30 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016).

dell'appaltatore.

Rimane impregiudicato il recupero dell'anticipazione dell'articolo 13bis del presente capitolato.

7. Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire, anche per il subappaltatore, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

Omissis.

**ART. 13-bis
ANTICIPAZIONE DEL PREZZO**

Omissis.

**ART. 14
SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI**

1. Omissis
2. In caso di inadempienza contributiva risultante dal documento unico di regolarità contributiva (DURC) relativo al personale dipendente dell'affidatario o del subappaltatore o dei soggetti titolari di subappalti e cottimi di cui all'art. 105 del D.Lgs. n. 50/2016, impiegato nell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante trattiene dal certificato di pagamento l'importo corrispondente all'inadempienza per il successivo versamento diretto agli enti previdenziali e assicurativi (art. 30 co. 5 D.Lgs. 50/16).

3. Bei festgestelltem Verzug der Lohnzahlungen für das bei der Vertragserfüllung eingesetzte Personal des Auftragnehmers oder Unterauftragnehmers oder der Inhaber von Unter- oder Akkordaufträgen gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016, fordert der EVV den Auftragnehmer schriftlich zur Zahlung innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen auf (Art. 30 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016).
3. In caso di ritardo accertato nel pagamento delle retribuzioni del personale dipendente dell'affidatario o del subappaltatore o dei soggetti titolari di subappalti e cottimi di cui all'art. 105 D.Lgs. 50/16, impiegati nell'appalto, il RUP ordina per iscritto il pagamento entro 15 (quindici) giorni all'appaltatore (art. 30 co. 6 D.Lgs. 50/16).
4. Wird die Stichhaltigkeit des Antrags innerhalb der oben eingeräumten Frist nicht formell und begründet beanstandet, zahlt der Auftraggeber auch während der Ausführung dem Personal direkt die noch ausstehenden Löhne. Die entsprechenden Beträge werden von den dem Auftragnehmer geschuldeten Beträgen bzw. von den dem Unterauftragnehmer bei direkter Bezahlung geschuldeten Beträgen abgezogen (Art. 30 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016).
4. Ove non sia stata contestata formalmente e motivatamente la fondatezza della richiesta entro il termine sopra assegnato l'amministrazione committente paga anche in corso d'opera direttamente ai lavoratori le retribuzioni arretrate, detraendo il relativo importo dalle somme dovute all'affidatario del contratto ovvero dalle somme dovute al subappaltatore inadempiente nel caso di pagamento diretto (art. 30 co. 6 D.Lgs 50/16).
5. Der Auftragnehmer ist im Falle der direkten Bezahlung des Subunternehmers seitens der Verwaltung im Sinne von Art. 49, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 von der solidarischen Haftung in Bezug auf die Verpflichtungen zur Entlohnung und zur Zahlung der Sozialbeiträge befreit.
5. L'appaltatore è liberato da responsabilità solidale in relazione agli obblighi retributivi e contributivi in caso di pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'Amministrazione ai sensi dell'art. 49 comma 3 L.P. 16/2015.
6. Falls der Auftraggeber nicht die genaue Höhe der etwaigen Schulden des Auftragnehmers oder Unterauftragnehmers kennt und nicht über die betreffenden benötigten Daten verfügt, wird auf die ausstehenden Zahlungen ein Einbehalt von bis zu 20% vorgenommen, solange bis die entsprechende Behörde mitteilt, dass der Beitragspflicht nachgekommen wurde. Gegen diese teilweise Zahlungsaussetzung können der Auftragnehmer bzw. der Unterauftragnehmer keinen Einspruch erheben.
6. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti rispettivamente dell'appaltatore o del subappaltatore, verrà effettuata una trattenuta sui rispettivi pagamenti fino al 20% degli stessi, fino a che l'Ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'appaltatore, e rispettivamente il subappaltatore non potranno opporre alcuna eccezione.

7. Für jede Zahlung über 5.000,00.- (fünftausend/00) Euro überprüft die Verwaltung gemäß Art. 48bis DPR vom 29. September 1973, Nr. 602, nach den Modalitäten gemäß M.D. vom 18. Jänner 2008, Nr. 40, des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen, ob der Begünstigte der Zahlungspflicht nachgekommen ist, die sich aus der Zustellung von einem oder mehreren Zahlungsbescheiden über mindestens diesen Gesamtbetrag ergibt.
7. L'Amministrazione, in ottemperanza alle disposizioni previste dall'art. 48bis del DPR 29 settembre 1973, n. 602, con le modalità di cui al D.M. 18 gennaio 2008, n. 40 del Ministero dell'economia e delle finanze, per ogni pagamento di importo superiore a 5.000,00 (cinquemila/00) Euro, procederà a verificare se il beneficiario è inadempiente all'obbligo di versamento derivante dalla notifica di una o più cartelle di pagamento per un ammontare complessivo pari almeno a tale importo.
8. Falls eine Nichterfüllung des Begünstigten vorliegt, setzt die Verwaltung die Zahlung der dem Begünstigten geschuldeten Beträge bis zur Höhe der angegebenen Schuld für sechzig Tage ab Mitteilung aus und teilt dem örtlich zuständigen Erhebungsbeamten diesen Umstand zwecks Einhebung der amtlich eingetragenen Beträge mit.
8. Nel caso in cui risulti un inadempimento a carico del beneficiario, l'Amministrazione sospende per sessanta giorni successivi a quello della comunicazione il pagamento delle somme dovute al beneficiario fino alla concorrenza dell'ammontare del debito comunicato e segnalerà la circostanza all'agente della riscossione competente per territorio, ai fini dell'esercizio dell'attività di riscossione delle somme iscritte a ruolo.
9. Nach Ablauf der sechzig Tage gemäß vorhergehenden Absatz wird die Verwaltung gemäß Art. 3 Abs. 5 und 6 des o.g. M.D. vom 18. Januar 2008 Nr. 40 vorgehen.
9. Decorsi i sessanta giorni di cui al comma precedente l'Amministrazione procederà ai sensi dell'Art. 3, co. 5 e 6 del suddetto D.M. 18 gennaio 2008, n. 40.
10. Es fallen keine Zinsen für die nicht laut obiger Regelung bezahlten Beträge an.
10. Nessun interesse sarà dovuto per le somme che non verranno corrisposte ai sensi di quanto sopra stabilito.

ART. 15 ZAHLUNGSVERZUG

1. Omissis.
2. Omissis

ART. 15 RITARDO NEI PAGAMENTI

1. Omissis
2. Omissis.

1. Die Ausstellung der Zahlungsanweisung für die dem Auftragnehmer geschuldeten Beträge nach Ablauf der im Vertrag genannten Zahlungsfristen, bringt die Auszahlung der Zinsen, gemäß Art. 4 Abs. 1 GvD Nr. 231/2002 mit sich.

Der Verzugszinssatz wird dem EZB-Leitzinssatz entsprechend festgelegt, der halbjährlich festgelegt und vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen im GBL veröffentlicht wird, erhöht um 8 Prozentpunkte gemäß GvD Nr. 231/2002 i.g.F.

Die genannten Zahlungsfristen bleiben zwischen der Ausstellung der Zahlungsbescheinigung und dem Erhalt der entsprechenden Rechnung durch die Verwaltung ausgesetzt.

2. Es fallen keine Zinsen für die gemäß Art. 13 und 14 verfügbaren Zahlungsaussetzungen an.
3. Es fallen außerdem keine Zinsen an, falls die Verspätung dem Auftragsausführenden anzulasten ist oder die Zahlung aufgrund von hindernden Umständen Dritter oder anderer Verwaltungen ausgesetzt wird.

Omissis.

1. Die Verwaltung wird überprüfen, ob in den abgeschlossenen Verträgen mit den Unterauftragnehmern und Nebenvertragsunternehmern, bei sonstiger Nichtigkeit, eine eigens dafür vorgesehene Klausel eingefügt wurde, mit welcher ein jeder die Verpflichtung zur Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse gemäß obengenanntem Gesetz übernimmt (Art. 3 Abs. 9 des G. 136/2010).

3. L'emissione del mandato di pagamento delle somme dovute all'appaltatore oltre i termini di nella bozza di contratto comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4, comma 1, del D.Lgs. n. 231/2002.

Il tasso di interesse di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I., maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002 s.m.

I termini di pagamento restano sospesi nel periodo intercorrente tra l'emissione del certificato di pagamento e la ricezione della relativa fattura da parte dell'amministrazione.

4. Gli interessi non sono dovuti per le sospensioni dei pagamenti disposte ai sensi degli articoli 13 e 14.
5. Gli interessi non sono altresì dovuti se il ritardo dipende da fatti imputabili all'esecutore oppure il pagamento è sospeso per fatti impeditivi posti in essere da terzi o da altre Amministrazioni.

Omissis.

10. L'Amministrazione verificherà che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori ed i subcontraenti sia inserita, a pena di nullità assoluta del contratto, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla su richiamata legge (art. 3 co. 9 L. 136/2010).

- | | |
|---|--|
| <p>2. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, unverzüglich und auf jeden Fall spätestens innerhalb von 7 Tagen, jegliche Abänderung der Koordinaten des bzw. der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie der Personalien (Name, Familienname, Steuernummer usw.) der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen.</p> | <p>11. L'esecutore è tenuto a comunicare tempestivamente e comunque entro e non oltre 7 giorni da qualsivoglia variazione intervenuta in ordine ai dati relativi agli estremi identificativi di uno o più conti correnti dedicati nonché le generalità (nome, cognome, codice fiscale, ecc.) delle persone delegate ad operare su detti conti.</p> |
| <p>12. Bei Nichterfüllung der Pflichten laut vorliegendem Artikel, wird die Verwaltung keine Zahlung vornehmen. Es sind keine Zinsen für die nicht bezahlten Beträge aufgrund der Nichterfüllung der genannten Pflichten geschuldet.</p> | <p>12. L'inadempimento degli obblighi descritti nel presente articolo non consentirà all'Amministrazione di effettuare i pagamenti. Nessun interesse sarà dovuto per le somme che non verranno corrisposte a causa del mancato adempimento ai suddetti obblighi.</p> |

**ART. 16
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG
DER KONFORMITÄT ODER ÜBER DIE
ORDNUNGSGEMÄ ßE AUSFÜHRUNG DER
DIENSTLEISTUNG**

**ART. 16
CERTIFICATO DI VERIFICA DI
CONFORMITÁ O DI REGOLARE
ESECUZIONE DELLA SERVIZIO**

- | | |
|--|--|
| <p>1. Der einzige Verfahrensverantwortliche prüft gemeinsam mit dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die Ausführung des Vertrags.</p> | <p>1. Il responsabile unico del procedimento controlla l'esecuzione del contratto congiuntamente al direttore dell'esecuzione.</p> |
| <p>Omissis</p> | <p>Omissis</p> |
| <p>2. Die Bescheinigung über die Prüfung der Konformität ist vorläufiger Natur und wird erst nach Ablauf von zwei Jahren ab Ausstellung endgültig. Nach Ablauf dieser Frist gilt die Prüfung stillschweigend als genehmigt, auch wenn die formelle Genehmigung nicht innerhalb von zwei Monaten nach Ablauf der genannten Frist erfolgt (Art. 102 Abs. 3).</p> | <p>2. Il certificato di verifica di conformità ha carattere provvisorio e assume carattere definitivo decorsi due anni dalla sua emissione. Decorso tale termine, la verifica si intende tacitamente approvata ancorché l'atto formale di approvazione non sia stato emesso entro due mesi dalla scadenza del medesimo termine (art. 102 co. 3).</p> |
| <p>3. Gemäß Artikel 113-bis Abs. 1 GvD Nr.</p> | <p>4.-Ai sensi dell'art. 113 bis co. 2 D.Lgs.</p> |

50/2016 bei positivem Ausgang der Konformitätsprüfung oder innerhalb einer Frist von höchstens 7 Tagen stellt der EVV die Zahlungsbescheinigung zwecks Ausstellung der entsprechenden Rechnung seitens des Auftragnehmers aus.

Die Zahlungsbescheinigung lässt keine Annahme im Sinne des Art. 1666 Abs. 2 ZGB vermuten.

5. Die Bescheinigung über die Prüfung der Konformität wird ausgestellt, nachdem vorab überprüft wurde, dass die Dienstleistungen innerhalb der festgesetzten Frist sowie fachgerecht ausgeführt wurden und dass sie in quantitativer und qualitativer Hinsicht mit den in den Vertragsunterlagen enthaltenen Vorschriften und gegebenenfalls mit den beim Zuschlag oder bei der Vergabe des Auftrags angebotenen Verbesserungsbedingungen übereinstimmen.

5. Vor Ausstellung der Bescheinigung kann der Verantwortliche für die Vertragsausführung die für notwendig erachtete Anzahl von Produkten einer Überprüfung unterziehen, ohne dass der Auftragsausführende Einwände erheben oder Ansprüche stellen kann. Bei der Überprüfung kann der Lieferant von eigenen Beauftragten vertreten werden.

7. Die Bescheinigung muss die Angabe und gegebenenfalls den Gesamtbetrag der verhängten oder noch zu verhängenden qualitativen Sanktionen und/oder Sanktionen wegen Verzug enthalten.

7. Über die Prüfung der Konformität wird eine von allen Beteiligten unterzeichnete Niederschrift verfasst.

50/2016 all'esito positivo della verifica di conformità e comunque entro un termine non superiore a sette giorni il RUP rilascia il certificato di pagamento ai fini dell'emissione della fattura da parte dell'appaltatore.

Il certificato di pagamento non costituisce presunzione di accettazione, ai sensi dell'art. 1666, comma 2, c.c.

4. Il certificato di verifica di conformità è rilasciato previo accertamento che le prestazioni sono state eseguite nei tempi stabiliti, a regola d'arte ed in conformità, in termini di quantità e qualità, alle prescrizioni contenute nei documenti contrattuali e eventualmente nelle condizioni migliorative offerte in sede di aggiudicazione o affidamento.

6. Prima dell'emissione del certificato, il direttore dell'esecuzione può sottoporre ad esame, a sua scelta, la qualità del servizio, senza che l'esecutore possa elevare contestazioni o pretese. Alle operazioni l'esecutore può farsi rappresentare da propri incaricati.

6. Il certificato dovrà contenere l'indicazione e l'eventuale importo totale delle penali qualitative e/o da ritardo applicate e/o da applicarsi.

8. Della verifica di conformità è redatto processo verbale che sarà sottoscritto da tutte le parti intervenute.

8. Die Bescheinigung über die Konformitätsprüfung wird dem Auftragsausführenden für die Annahme übermittelt und von diesem innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab deren Erhalt unterzeichnet. Anlässlich der Unterzeichnung kann er die für angemessen erachteten Beanstandungen zur Konformitätsprüfung hinzufügen.

9. Omissis

ART. 17 HAFTUNG DES AUFTRAGSAUSSFÜHRENDEN

1. Vorbehaltlich der Regelung des Art. 1669 ZGB, haftet der Auftragnehmer für Abweichungen und Mängel der Leistung, auch wenn sie erkennbar waren, sofern sie von der Vergabestelle vor der erlangten Endgültigkeit der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung, angezeigt wurden (Art. 102 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016).

ART. 18 KONTROLLEN UND AUFSICHT WÄHREND DER AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNGEN

Omissis.

ART. 19 AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNGEN

1. Der Auftragsführende, der die Dienstleistung nicht persönlich ausführt, muss dem Auftraggeber den Namen der Person, die über die technischen und moralischen Anforderungen verfügt und ihn bei der Ausführung der Dienstleistung vertritt, mitteilen.

2. Der Auftragsführende haftet für die Tätigkeit seines Vertreters.

9. Il certificato di verifica di conformità viene trasmesso per la sua accettazione all'esecutore che deve firmarlo entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento dello stesso. All'atto della firma egli può aggiungere le contestazioni che ritiene opportune, rispetto alle operazioni di verifica di conformità.

10. Omissis

ART. 17 RESPONSABILITA' DEL ESECUTORE

1. Salvo quanto disposto dall'art. 1669 c.c., l'appaltatore risponde per la difformità e i vizi della prestazione, ancorché riconoscibili, purché denunciati dalla stazione appaltante prima che il certificato di conformità o di regolare esecuzione assuma carattere definitivo (art. 102 co 5 D.Lgs. 50/16).

ART. 18 CONTROLLI E VIGILANZA IN CORSO DI ESECUZIONE DEI SERVIZI

Omissis.

ART. 19 ESECUZIONE DEI SERVIZI

1. L'esecutore che non esegue personalmente il servizio deve comunicare all'Amministrazione committente il nominativo della persona, fornita dei requisiti di idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta nell'esecuzione del servizio.

2. L'esecutore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.

- | | |
|---|--|
| <p>3. Liegen schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vor, hat der Auftraggeber das Recht, nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragsausführenden, den sofortigen Ersatz des Vertreters des Auftragsführenden zu fordern, ohne dass dem Auftragsausführenden oder seinem Vertreter irgendeine Entschädigung zusteht.</p> <p>4. Der Auftragsausführende muss darauf achten, dass bei der Ausführung der Dienstleistung eine für den Ausführungsort des Vertrages ausreichende Anzahl von geeignetem technischen Personal anwesend ist.</p> <p>5. Der Auftragsausführende muss Disziplin und gute Ordnung am Ausführungsort des Vertrages gewährleisten.</p> | <p>3. Quando ricorrono gravi e giustificati motivi l'Amministrazione committente previa motivata comunicazione all'esecutore, ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante, senza che per ciò spetti alcun'indennità all'esecutore o al suo rappresentante.</p> <p>4. L'esecutore dovrà provvedere all'esecuzione del servizio con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità di luogo di esecuzione del contratto.</p> <p>5. L'esecutore è tenuto a garantire la disciplina ed il buon ordine di luogo di esecuzione del contratto.</p> |
|---|--|

ART. 20

ABLAUF DER DIENSTLEISTUNGEN

Omissis.

ART. 20

ANDAMENTO DEI SERVIZI

Omissis.

ART. 21

**PFLICHTEN DES
AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN**

Omissis.

ART. 21

OBBLIGHI DELL' ESECUTORE

Omissis.

ART. 22

**GARANTIE, INSTANDHALTUNG
UND BETREUUNG**

Omissis.

ART. 22

**GARANZIA, MANUTENZIONE ED
ASSISTENZA**

Omissis.

ART. 23

**SCHÄDEN DURCH HÖHERE
GEWALT**

1. Dem Lieferanten wird keine Entschädigung für Verluste, Ausfälle oder Schäden gewährt, die im Laufe der Ausführung der Dienstleistung eintreten. Bei Schäden, Verlusten oder Ausfällen wegen höherer Gewalt im Laufe der Ausführung der

ART. 23

**DANNI CAGIONATI DA FORZA
MAGGIORE**

1. Non sarà accordato all'esecutore alcun indennizzo per perdite, avarie o danni che si verificassero durante il corso del servizio. Tuttavia, in caso di danni, perdite ed avarie causati da forza maggiore durante il corso del

Dienstleistung zahlt jedoch die auftraggebende Verwaltung eine Entschädigung, wenn die Schäden innerhalb von fünf Tagen nach Schadenseintritt bei sonstiger Verwirkung dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung schriftlich mitgeteilt wurden (Art. 24 MD Nr. 49/2018).

servizio, l'Amministrazione committente corrisponde un indennizzo sempre che tali danni siano stati denunciati per iscritto al direttore dell'esecuzione, entro cinque giorni dall'evento, a pena di decadenza dal diritto all'indennizzo (art. 24 DM 49/2018).

2. Der Verantwortliche für die Vertragsausführung fasst in Anwesenheit des Auftragnehmers ein Feststellungsprotokoll über:

- a) den Zustand der Güter nach dem Schaden im Vergleich zum vorherigen Zustand;
- b) die Ursachen der Schäden, mit Angabe der eventuellen höheren Gewalt;
- c) die eventuelle Nachlässigkeit, mit Angabe des Verantwortlichen;
- d) die Befolgung oder Nichtbefolgung der Bestimmungen über die fachgerechte Ausführung und der Vorschriften des Bauleiters;
- e) die eventuelle Unterlassung der notwendigen Vorsorgemaßnahmen zur Schadensvermeidung;

zwecks der Bestimmung des Schadensersatzes, der dem Auftragnehmer zustehen könnte.

2. Il direttore dell'esecuzione in presenza dell'appaltatore redige un verbale di accertamento:

- a) dello stato delle cose dopo il danno, rapportandole allo stato precedente;
- b) delle cause dei danni, precisando l'eventuale causa di forza maggiore;
- c) della eventuale negligenza, indicandone il responsabile;
- d) dell'osservanza o meno delle regole dell'arte e delle prescrizioni del direttore dei lavori;
- e) dell'eventuale omissione delle cautele necessarie a prevenire i danni;

al fine di determinare il risarcimento al quale può avere diritto l'appaltatore.

3. Der Auftragsausführende darf die Ausführung der Dienstleistung weder aussetzen noch verzögern. Davon ausgenommen bleibt die Dienstleistung jener Teile, deren Zustand bis zur Feststellung der Umstände laut Abs. 2 unverändert bleiben muss.

3. L'esecutore non può sospendere o rallentare l'esecuzione del servizio, ad esclusione di quelle parti per le quali lo stato delle cose debba rimanere inalterato sino all'accertamento dei fatti di cui al comma 2.

4. Das Entgelt für die erforderlichen Reparaturarbeiten der vom Auftraggeber anerkannten Schäden, wird unter Anwendung derselben vertraglichen Nettopreise berechnet.

4. Il compenso, limitato ai lavori necessari per riparare i danni riconosciuti dall'Amministrazione committente, è calcolato applicando gli stessi i prezzi netti indicati nel contratto.

5. Hat das fahrlässige Verhalten des

5. Se il comportamento colposo

Auftragsausführenden oder der Personen, für welche er haftet, den Schaden mitverursacht, wird das Entgelt im Verhältnis zum Verschuldensgrad reduziert. In diesem Fall wird keine Entschädigung geschuldet (Art. 24 Abs. 3 MD Nr. 49/2018).

**ART. 24
VERSCHIEDENE OBLIEGENHEITEN
UND PFLICHTEN ZU LASTEN DES
AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN**

1. Folgende Obliegenheiten und Pflichten sind auf jeden Fall zu Lasten des Auftragsausführenden:
 - a) die Ausführung aller Überprüfungen und Tests, welche die Dienstleistungen zum Gegenstand haben und vom Verantwortlichen für die Vertragsausführung angeordnet wurden. Falls der Auftragsführende nicht innerhalb von Tagen die Tests- und Überprüfungskosten zahlt, werden diese vom Entgelt für die Vergabe oder der unmittelbar nach Durchführung der Tests anfallenden eventuellen Anzahlungsrate in Abzug gebracht,
 - b) die Bereitstellung aller Arbeiter und Techniker sowie aller Geräte und Instrumente,
 - c) die Reparatur der Schäden jeglicher Art, unbeschadet der Regelung vorherigen Artikels 23,
 - d) das Veröffentlichungsverbot von Notizen, Zeichnungen und Fotografien der vertragsgegenständlichen Dienstleistungen, vorbehaltlich einer ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung des Verantwortlichen für die Vertragsausführung,

Omissis.

**ART. 25
RÜCKTRITT UND AUFLÖSUNG DES
VERTRAGES**

Omissis.

dell'esecutore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere ha concorso a cagionare il danno, il compenso è ridotto in proporzione al grado della colpa. In tal caso non è dovuto nessun indennizzo (art. 24 comma 3 DM 49/2018)

**ART. 24
ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A
CARICO DELL' ESECUTORE**

1. Sono comunque a carico dell'esecutore i seguenti oneri ed obblighi:
 - a) esecuzione, di tutti gli esami e le prove, comunque ordinati dal direttore dell'esecuzione sui servizi forniti. Qualora l'esecutore non provveda a pagare entro 60 gg. le spese relative alle prove ed esami, queste verranno conteggiate in detrazione al pagamento del corrispettivo dell'appalto o dell'eventuale rata di acconto immediatamente successiva all'esecuzione delle prove,
 - b) messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici ed attrezzi e strumenti,
 - c) riparazione dei danni di qualsiasi genere, fermo restando quanto previsto al precedente articolo 23,
 - d) divieto di pubblicazione di notizie, disegni o fotografie riguardanti i servizi oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta del direttore di esecuzione,

Omissis.

**ART. 25
RECESSO E RISOLUZIONE DEL
CONTRATTO**

Omissis.

**ART. 26
VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS
VERSCHULDEN DES
AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN**

1. Omissis
2. Bei Vertragsaufhebung zu Lasten des säumigen Auftragsausführenden hat der Auftraggeber das Recht für die Dienstleistung oder den verbleibenden Teil Dritte zu beauftragen. Dem säumigen Auftragsausführenden wird die Beauftragung an Dritte mitgeteilt. Dem säumigen Auftragsausführenden werden die Mehrkosten angelastet, die der Auftraggeber zusätzlich zu den vom aufgelösten Vertrag vorgesehenen Kosten, getragen hat. Diese werden von der hinterlegten Kautions in Abzug gebracht, vorbehaltlich einer weiteren Schadenersatzforderung (Art. 108 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016).
3. Der Vertrag wird auch im von Art. 89 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Fall betreffend die Erfüllung der Pflichten gemäß Vertrag für die Nutzung der Kapazitäten Dritter aufgehoben.
4. Gemäß Art. 1456 ZGB erfolgt die Vertragsaufhebung kraft Gesetz, wenn die Verwaltung dem Auftragnehmer mit einfacher Mitteilung erklärt, sich der Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, wenn sie gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015 feststellt, dass der Auftragnehmer bei der Einreichung des Angebots oder beim Vertragsabschluss nicht im Besitz der vorgeschriebenen Teilnahmeanforderungen war.
5. Sollte der Auftraggeber den Vertrag gemäß Art. 17, Abs. 2, des LG Nr. 3/2020, oder während der Überprüfung der Teilnahme-

**ART. 26
RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER
COLPA DELL'ESECUTORE**

1. Omissis
2. Con la risoluzione del contratto in danno dell'esecutore inadempiente, sorge nell'Amministrazione committente il diritto di affidare a terzi il servizio, o la parte rimanente di questo. L'affidamento a terzi è comunicato all'esecutore inadempiente. All'esecutore inadempiente sono addebitate le spese sostenute in più dall'Amministrazione committente rispetto a quelle previste dal contratto risolto. Esse sono prelevate dal deposito cauzionale salva la richiesta dell'ulteriore risarcimento del danno (art. 108 co. 2 D.Lgs. 50/16).
3. Il contratto si risolve anche nell'ipotesi di cui all'art. 89, comma 9, del D.Lgs. n. 50/2016, relativo all'adempimento degli obblighi derivanti dal contratto di avvalimento.
4. Ai sensi dell'art. 1456 c.c. il contratto si risolve di diritto, con la semplice comunicazione da parte dell'Amministrazione all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora la stessa Amministrazione rilevi ai sensi dell'art. 32 della L.P. 16/2015, che l'affidatario, al momento della presentazione dell'offerta ovvero della stipula, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti di partecipazione.
5. Qualora l'amministrazione committente abbia stipulato il contratto ai sensi dell'art. 17, comma 2, della l.p.

anforderungen abgeschlossen haben, wird bei negativem Ergebnis der Kontrollen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen der Vertrag gemäß Art. 1456 ZGB kraft Gesetz aufgehoben, indem der Auftraggeber durch einfache Mitteilung erklärt, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen.

ART. 27 INFORMATIONEN

1. Der Auftragsführende erhält die nötigen Informationen über die Pflichten bezüglich der geltenden Bestimmungen: im Bereich der Fürsorge und der sozialen Leistungen beim NISF, Hauptsitz Bozen, und den jeweiligen Bezirksämtern; im Bereich der Arbeitsunfälle bei der INAIL; im Bereich der Arbeitssicherheit und der Arbeitsbedingungen beim Landesamt für sozialen Arbeitsschutz, sowie beim Amt für Luft und Lärm.

ART. 28 BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN UND EINTRAGUNG DER VORBEHALTE

1. Unabhängig von etwaigen Beanstandungen und unbeschadet der Befugnis, seine Vorbehalte einzutragen (Art. 21 MD Nr. 49/2018), ist der Auftragsausführende immer verpflichtet, die Anweisungen des Verantwortlicher für die Vertragsausführung zu befolgen, ohne die ordnungsgemäße Dienstleistung auszusetzen oder zu verzögern.
2. Falls erhebliche Beanstandungen technischer Natur auftreten, welche die Dienstleistung beeinträchtigen könnten, teilen der Verantwortliche für die Vertragsausführung oder der Auftragsausführende dem einzigen Verfahrensverantwortlichen die erhobenen

3/2020, ovvero in pendenza della verifica dei requisiti di partecipazione, nel caso in cui tale verifica dia esito negativo, il contratto d'appalto si risolve di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. con la semplice comunicazione da parte dell'amministrazione committente di volersi avvalere della presente clausola risolutiva espressa.

ART. 27 INFORMAZIONI

1. L'esecutore potrà ottenere le necessarie informazioni sugli obblighi relativi alle vigenti disposizioni: in materia di previdenza e assistenza presso l'INPS – Sede centrale di Bolzano e nei rispettivi uffici comprensoriali; in materia di infortuni sul lavoro presso INAIL; in materia di sicurezza e condizioni di lavoro presso l'ufficio provinciale Tutela sociale del Lavoro, nonché presso l'Ufficio aria e rumore.

ART. 28 DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E ISCRIZIONE DELLE RISERVE

1. L'esecutore è sempre tenuto, indipendentemente da ogni possibile contestazione e fatta salva la facoltà di iscrivere le proprie riserve (di cui all' art. 21 DM 49/2018), ad attenersi alle disposizioni del direttore dell'esecuzione, senza poter sospendere o ritardare comunque il regolare servizio.
2. Qualora sorgano rilevanti contestazioni di ordine tecnico che possano influire sul servizio il direttore dell'esecuzione o l'esecutore comunicano al responsabile del procedimento le contestazioni insorte. Il responsabile del procedimento

Beanstandungen mit. Nach Einberufung der Parteien und nach gemeinsamer Prüfung der Beanstandungen innerhalb von fünfzehn Tagen ab Mitteilung, erteilt der einzige Verfahrensverantwortliche schriftlich dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die notwendigen Anweisungen mit, für die Beilegung der Streitigkeiten zwischen Letzterem und dem Auftragsausführenden.

3. Der Verantwortliche für die Vertragsausführung teilt dem Auftragsausführenden die Entscheidung des einzigen Verfahrensverantwortlichen in Form einer Dienstanweisung mit. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, sich daran zu halten, hat aber das Recht, Vorbehalte im ersten dafür geeigneten Dokument gemäß den Modalitäten und mit den Wirkungen gemäß Abs. 5 ff. einzutragen.
4. Hat der Auftragsausführende einen Vorbehalt eingetragen, übermittelt der Verantwortliche für die Vertragsausführung innerhalb von fünfzehn Tagen dem einzigen Verfahrensverantwortlichen eine begründete Stellungnahme dazu.
5. Die Vorbehalte sind bei sonstiger Verwirkung auf dem ersten dafür geeigneten Vergabedokument nach dem Eintreten oder der Beendigung des schädigenden Ereignisses zum Nachteil des Auftragnehmers einzutragen.

Dafür geeignete Dokumente sind:

- das Protokoll über die Einleitung der Ausführung;
- das Protokoll über die Aussetzung der Dienstleistungen;
- das Protokoll über die Wiederaufnahme der Dienstleistungen;
- die Bescheinigung über die Fertigstellung der Dienstleistungen;
- die Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung;

convocate le parti e promosso in contraddittorio con loro l'esame della questione entro quindici giorni dalla comunicazione impartisce le istruzioni necessarie in forma scritta al direttore dell'esecuzione per risolvere le contestazioni tra quest'ultimo e l'esecutore.

3. Il direttore dell'esecuzione comunica in forma d'ordine di servizio la decisione del responsabile del procedimento all'esecutore, il quale ha l'obbligo di uniformarsi, salvo il diritto di iscrivere riserva nel primo atto idoneo a riceverle e con le modalità ed effetti di cui ai commi 5 e seguenti.
4. Qualora l'esecutore abbia iscritto riserva, il direttore dell'esecuzione trasmette le sue motivate deduzioni sulle riserve iscritte al responsabile del procedimento entro quindici giorni.
5. Le riserve devono essere iscritte a pena di decadenza sul primo atto dell'appalto idoneo a riceverle, successivo all'insorgenza o alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio dell'appaltatore.

Per atto idoneo si intendono i seguenti atti:

- il processo verbale di avvio dell'esecuzione;
- il processo verbale di sospensione dei servizi;
- il processo verbale di ripresa dei servizi;
- il certificato di ultimazione;
- il certificato di verifica di conformità o il certificato di regolare

- die Dienstanweisung;
- die Zahlungsbescheinigung.

- esecuzione;
- l'ordine di servizio;
- il certificato di pagamento.

6. Hat das der Auftragnehmer die Unterschrift mit Vorbehalt geleistet und sind die Erläuterung und Quantifizierung bei dessen Formulierung nicht möglich, so muss er bei sonstigem Verfall innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen seine Vorbehalte erläutern, indem er die entsprechenden Forderungen einträgt und unterzeichnet und indem er die nach seinem Dafürhalten zustehenden Beträge sowie die Gründe jeder Forderung ausführlich anführt.

6. Se l'appaltatore ha firmato con riserva, qualora l'esplicazione e la quantificazione non siano possibili al momento della formulazione della stessa, egli esplica, a pena di decadenza, nel termine di 15 (quindici) giorni, le sue riserve scrivendo e firmando le corrispondenti domande di indennità e indicando con precisione le cifre di compenso cui crede aver diritto, e le ragioni di ciascuna domanda.

7. Die Vorbehalte müssen spezifisch formuliert und die Gründe, auf denen sie beruhen, präzise angeführt sein. Insbesondere müssen sie bei sonstiger Unzulässigkeit die genaue Quantifizierung der Beträge enthalten, die dem Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten geschuldet sind. Die Quantifizierung des Vorbehalts ist definitiv, ohne die Möglichkeit nachträglicher Ergänzungen oder Erhöhungen des eingetragenen Betrages.

7. Le riserve devono essere formulate in modo specifico ed indicare con precisione le ragioni sulle quali esse si fondano. In particolare, le riserve devono contenere a pena di inammissibilità la precisa quantificazione delle somme che l'appaltatore ritiene gli siano dovute. La quantificazione della riserva è effettuata in via definitiva, senza possibilità di successive integrazioni o incrementi rispetto all'importo iscritto.

**ART. 29
GÜTLICHE STREITBEILEGUNG**

Omissis.

**ART. 30
SCHIEDSGERICHT UND VERGLEICH**

Omissis.

**ART. 31
BESONDERE BESTIMMUNGEN**

Omissis.

**ART. 29
ACCORDO BONARIO**

Omissis.

**ART. 30
ARBITRATO E TRANSAZIONE**

Omissis.

**ART. 31
DISPOSIZIONI PARTICOLARI**

Omissis.